

PRECISION REDEFINED

WOTAN® SCHLEIFMASCHINEN



 WWW.WEMA-GLAUCHAU.COM

grinding unlimited

2013

WEMA Glauchau becomes part of the international **NSH Group**, adding it's grinding expertise to the group's portfolio, and opening new markets as a supplier for turn-key projects.

Die WEMA wird Teil der NSH-Gruppe, erweitert deren Portfolio um das Schleifen und erschließt neue Märkte für Turn-Key-Projekte.

1995

As **Werkzeugmaschinenfabrik Glauchau GmbH**, the company masters the twists of change, surprises the market with an innovative machine concept and builds on old successes.

Als **Werkzeugmaschinenfabrik Glauchau GmbH** meistert der Betrieb die Wendewirren, überrascht den Markt mit einem innovativen Maschinenkonzept und knüpft wieder an alte Erfolge an.

1951–1989

WOTAN continues its path of continuous innovation even under socialist control, forced to be part of the state-owned **WMW** group. Worldwide export grows to tens of thousands of grinding machines.

Als Teil der staatlichen **WMW-Gruppe** setzen die **WOTAN-Werke** auch unter sozialistischer Kontrolle weiter auf kontinuierliche Innovationen. In alle Welt werden Zehntausende Schleifmaschinen exportiert.

1945

The **WOTAN** factories survive the war nearly undestroyed, but were dismantled almost completely as reparation by Russian troops, regardless of the emigrated Jewish owners.

Die **WOTAN-Werke** überstehen den Krieg nahezu unbeschadet, werden aber trotz der emigrierten jüdischen Eigentümer als Reparationsleistung fast vollständig durch russische Truppen demontiert.

1929

Through smart mergers and acquisitions, **WOTAN- und Zimmermann Werke AG** becomes one of the biggest manufacturer for high-precision grinding machines for all imaginable applications.

Durch Fusionen und Übernahmen entwickeln sich die **WOTAN- und Zimmermann Werke AG** zu einem der größten Hersteller für Präzisions-schleifmaschinen für alle Anwendungsbereiche.

1883

...marks the starting point for the tradition in machine tool manufacturing in Glauchau. **WOTAN** shaper soon get world famous.

...beginnt die Tradition des **Glauchauer Maschinenbaus**. **WOTAN-Hobler** werden weltweit zum Qualitätsbegriff.

what do you need to grind today?

Was müssen Sie heute schleifen?

The tradition of our machine tool company dates back more than 135 years, including more than 100 years of experience in the development and production in high precision grinding machines.

Unsere Werkzeugmaschinenbautradition reicht mehr als 135 Jahre zurück und umfasst über 100 Jahre Erfahrung in der Entwicklung und Produktion von Hochpräzisionsschleifmaschinen.

WOTAN® SI
Innenrundsleifmaschinen
internal grinding machines



WOTAN® SU
Universalsleifmaschinen
universal grinding machines



WOTAN® SA
Außenrundsleifmaschinen
external grinding machines



WOTAN® SW
Wälzlagersleifmaschinen
roller bearing grinding machines

Therefore we are sure: our family of four major machine types and, if necessary, our custom solutions can solve all your grinding needs, whatever they are and no matter how complex they are.

Deshalb sind wir uns sicher: Unsere vier Maschinengrundtypen und ggf. kundenspezifischen Lösungen können alle ihre Schleifanforderungen lösen, egal wie komplex sie auch sein mögen.



Our machine concept is extremely versatile to meet almost every grinding need: axles, bearings, cones, cylinder, excenters, grooves, polygons, shafts – surfaces, external and internal threads – **WOTAN® grinding machines can do it all!**

pushing the limits.

WHATEVER YOU WANT

Four machine sizes, four typical configurations and numerous extras do allow to optimize **every** WOTAN® machine to your specific needs.



IHR BEDARF ENTSCHEIDET

Vier Maschinengrößen, vier typische Konfigurationen und zahlreiche Erweiterungen erlauben die Optimierung jeder WOTAN® an Ihre exakten Bedürfnisse.

PRECISION REDEFINED

More than 100 years of experience allow minimal concentricity tolerances and a second-to-none precision, even when grinding large and deep workpieces.



PRÄZISION NEU DEFINIERT

Mehr als 100 Jahre Erfahrung ermöglichen höchsten Rundlaufgenauigkeiten eine Präzision in der Schleifbearbeitung auch großer Werkstücke, die ihresgleichen sucht.

SIZE MATTERS

If you want to go big, WOTAN® is the solution. We have the experience to grind workpieces up to 1.3 tons with bore holes up to 1,200 mm.



EINE FRAGE DER GRÖSSE

Für große Werkstücke bietet WOTAN® die Lösung. Wir haben die Erfahrung, Werkstücke bis 1,3 Tonnen mit Bohrungen bis zu 1.200 mm zu schleifen.



SOLID AS A ROCK

The bed of our machines is so solid, it can withstand the heaviest use and keeping WOTAN's legendary µm-precision for a whole machine life.



GRUNDSOLIDE

Das Maschinenbett ist so solide, dass es selbst schwersten Belastungen ein Maschinenleben lang stand hält und dabei die legendäre µm-Präzision behält.

DON'T EXPECT, INSPECT.

If you prefer to know for sure, we offer different integrated measurement solutions to ensure that every workpiece meets the specs within minimum limits.



...KONTROLLE IST BESSER

Wenn Sie schon in der Maschine prüfen wollen, ob jedes Werkstück den Spezifikationen innerhalb geringster Toleranzen entspricht, bieten wir Ihnen verschiedene integrierte Messlösungen an.



Schleifen – ohne Grenzen.

Unser Maschinenkonzept ist so vielseitig, dass praktisch alle Schleifanforderungen realisiert werden können: Achsen, Exzenter, Flächen, Außen- und Innengewinde, Lager, Kegel, Nuten, Polygone, Wellen, Zylinder – **WOTAN® Schleifmaschinen können das.**

YOU'RE IN CONTROL

Our famous workshop-optimized WoP™ interface allows easy control and monitoring of all relevant production parameters at any time.



SIE BEHALTEN DIE KONTROLLE

Unsere berühmte werkstattorientierte Oberfläche WoP™ ermöglicht jederzeit die einfache Steuerung und Überwachung aller relevanten Parameter.

THE FUTURE, INCLUDED.

Starting 2018, our machines come with the all-new WoP™ touch interface, available in virtually every language, for convenient remote control – even off-site – and seamless process integration.



INDUSTRIE 4.0 INKLUSIVE

Ab 2018 bieten unsere Maschinen das brandneue WoP™ Touch-Interface, verfügbar in praktisch allen Sprachen, zur bequemen Steuerung auch aus der Ferne und für eine nahtlose Prozessintegration.



hen bei
Präzision
und tiefer



FUTURE PROOF

Nobody can predict the future but one can be prepared. Offering modular expandability, our machines are ready for future upgrades on hard- and software.



ZUKUNFTSSICHER

Niemand kann die Zukunft vorhersagen – aber man kann vorbereitet sein. Durch die modulare Erweiterbarkeit sind unsere Maschinen bereit für zukünftige Upgrades bei Hard- und Software.

CHANGE IS GOOD

By adding an automated tool change system, our machines get even more versatile. When grinding, drilling, threading, etc. is processed in one clamping operation, you not only save time and costs, but achieve maximum accuracy.



WECHSELN, BITTE!

Durch den Einsatz eines automatisierten Werkzeugwechselsystems erhöhen Sie die Vielseitigkeit und Wirtschaftlichkeit erheblich. Das Schleifen, Bohren, Gewindeschneiden etc. in nur einer Aufspannung spart Zeit und Kosten und erhöht die Genauigkeit erheblich.

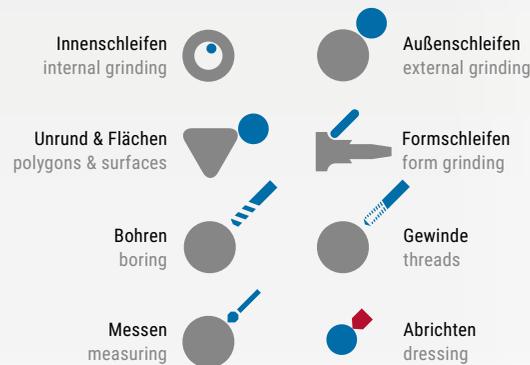


every machine is a unique masterpiece

Jede Maschine ein einmaliges Meisterstück

An excellent machine starts with extraordinary engineering. Therefore, none of our machines are ›standard‹ – we customize every machine to your special grinding needs.

Eine besondere Maschine beginnt mit exzellenter Ingenieurskunst, daher kommen unser Maschinen nicht ›von der Stange‹, sondern werden exakt auf Ihre Bedürfnisse optimal angepasst.



From the first inquiry to the machine conception, the trial grinding, the delivery and installation to the training and the service – our experts make sure to leave none of your wishes to be unfulfilled.

Unsere Experten sorgen von der ersten Anfrage über die Maschinenkonzeption, das Probeschleifen, die Lieferung und Montage bis zu Schulung und den Service dafür, dass keine Wünsche offen bleiben.

This results in unique precision machines with an optimal cost-benefit ratio that integrate seamlessly into your processes, while our modular concept leaves all options open for the future.

So entstehen einzigartige Präzisionsmaschinen mit optimaler Kosten-Nutzen-Relation, die sich nahtlos in Ihre Prozesse integrieren und dabei durch unser modulares Konzept alle Zukunftsoptionen bieten.

detailed agreement on your requirements



exakte Anforderungsabstimmung

customised grinding machine offer



Individuelles Schleifmaschinenangebot

individual engineering and design



Individuelle Konstruktion

building of the machine



Fertigung

quality control



Qualitätskontrolle

test grinding



Probeschleifen

initial acceptance of the machine



Maschinenvorabnahme

delivery and assembly



Lieferung & Montage

training and induction



Schulung & Einweisung

after-sales service



After-Sales-Service

our machines
at a glance

Unsere
Maschinen
im Überblick

	Innenrundscheifmaschinen internal grinding machines	Universalscheifmaschinen universal grinding machines	Außenrundscheifmaschinen external grinding machines	Wälzlagerscheifmaschinen roller bearing grinding machines
				
max. Umlaufdurchmesser max. Swing 	1.200 mm	1.200 mm	800 mm	900 mm
max. Spitzenhöhe max. Centre height 	—	455 mm	455 mm	—
max. Werkstücklänge max. workpiece length 	1.800 mm	1.800 mm	5.000 mm	240 mm
max. Werkstückgewicht max. workpiece weight 	1.200 kg	1.200 kg	2.000 kg	120 kg
max. Innenschleifdurchmesser max. internal grinding diameter 	850 mm	850 mm	a.A. please ask	850 mm
max. Innenschleiflänge max. internal grinding length 	1.300 mm	1.300 mm	a.A. please ask	240 mm
max. Außenschleifdurchmesser max. external grinding diameter 	a.A. please ask	1.100 mm	800 mm	900 mm
max. Außenschleiflänge max. external grinding length 	a.A. please ask	2.000 mm	5.000 mm	240 mm
Achsgeschwindigkeiten Axis speed 	0-15.000 mm/min	0-15.000 mm/min	0-15.000 mm/min	0-15.000 mm/min



TIME FLIES

Wir arbeiten ständig daran, jedes Detail unserer Maschinen zu verbessern. Aktuelle Informationen hält für Sie unsere Webseite und unser Serviceteam bereit. We are always working hard on improving every detail of our machines. For the latest specifications, please visit our website or contact our service.

excellent customer service. worldwide.

The Werkzeugmaschinenfabrik Glauchau GmbH as a member of the international NSH-Group supplies WOTAN® grinding machines for all markets and offers perfect service, worldwide.

Die Werkzeugmaschinenfabrik Glauchau GmbH als Teil der internationalen **NSH-Group** liefert WOTAN® Schleifmaschinen für alle relevanten Märkte und bietet optimalen Service weltweit.



 WWW.WEMA-GLAUCHAU.COM



MEMBERS OF THE NSH-GROUP > WWW.NSHGROUP.COM



Werkzeugmaschinenfabrik Glauchau GmbH

 Dieselstrasse 2
08371 Glauchau · Germany

 +49 3763 61-0

 +49 3763 61-122

 wema-glauchau@nshgroup.com